

22001A0505(01)

L 125/2

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

5.5.2001.

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Dienvidslāvijas Federatīvo Republiku par Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) darbībām Dienvidslāvijas Federatīvajā Republikā

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses,

un

DIENVIDSLĀVIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

turpmāk — "uzņēmēja puse", no otras puses,

kopā turpmāk — "iesaistītās puses",

ņemot vērā:

- Eiropas Kopienas Uzraudzības misijas (EKUM) klātbūtni Rietumbalkānos kopš 1991. gada,
- Eiropas Savienības un dalībvalstu piedāvājumu organizēt Eiropas Savienības Uzraudzības misiju (ESUM) Dienvidslāvijas Federatīvajā Republikā un Dienvidslāvijas Federatīvās Republikas valdības minētā piedāvājuma akceptu,
- to, ka Eiropas Savienības Padome 2000. gada 22. decembrī pieņēma Vienotu rīcību 2000/811/KĀDP par Eiropas Savienības Uzraudzības misiju, ar ko EKUM pārveido par ESUM, kā Eiropas Savienības kopējās ārpolitikas un drošības politikas (KĀDP) instrumentu, pamatojoties uz iepriekšējām iniciatīvām, lai sekmētu efektīvu Eiropas Savienības politikas formulēšanu attiecībā uz Rietumbalkāniem,

IR PANĀKUŠAS ŠĀDU VIENOŠANOS.

*I pants***Pilnvaras**

1. Eiropas Savienības Uzraudzības misija, turpmāk "ESUM", kura senāk izveidota reģionā kā Eiropas Kopienas Uzraudzības misija (EKUM), ar pašreizējo mītni Sarajevā, izveido misijas biroju Belgradā un citus šādus birojus Dienvidslāvijas Federatīvajā Republikā, par kuriem var lemt misijas vadītājs, lai sekmētu efektīvu Eiropas Savienības politikas formulēšanu attiecībā uz Rietumbalkāniem.

ESUM jo īpaši:

- a) pārrauga politiskās norises un drošības jautājumu attīstību atbildības rajonā;
- b) pievērš īpašu uzmanību robežu pārraudzībai, starptautiskajiem un bēgļu atgriešanās jautājumiem;
- c) sniedz analītiskus ziņojumus, pamatojoties uz saņemtajiem uzdevumiem;
- d) sekmē ātru Padomes brīdināšanu un uzticības izveidi saistībā ar Eiropas Savienības īstenoto policijas stabilizēšanu reģionā.

2. Uzņēmēja puse nodrošina ESUM ar visu informāciju un nodrošina pilnu sadarbību, kas vajadzīga ESUM mērķu izpildei. Uzņēmēja puse var iecelt sadarbības koordinātoru attiecībā uz ESUM.

*II pants***Statuss**

1. Uzņēmēja puse veic visus pasākumus, kas vajadzīgi ESUM un tās locekļu aizsardzībai un drošībai. Visus īpašos noteikumus, ko ierosinājusi uzņēmēja puse, pirms īstenošanas saskaņo ar misijas vadītāju.

2. Savu darbību veikšanas nolūkā ESUM un tās personālsastāvam, kā arī tā transporta līdzekļiem un iekārtām ir tiesības uz pārvietošanās brīvību, kas vajadzīga misijas pilnvaru īstenošanai.

3. Veicot savas darbības, ESUM personālsastāvu var pavadīt tulkus un pēc ESUM lūguma konvoja virsnieks, ko iecēlusi uzņēmēja puse.

4. ESUM var izkārt Eiropas Savienības karogu savā misijas birojā Belgradā un citos birojos, par ko var lemt misijas vadītājs.

5. ESUM transportlīdzekļi un citi pārvietošanās līdzekļi ir apzīmēti ar īpašu misijas pazīšanās zīmi, kuru paziņo attiecīgajām iestādēm.

*III pants***Sastāvs**

1. ESUM misijas vadītāju ieceļ Eiropas Savienības Padome.

2. Citu ESUM personālsastāvu norīko Eiropas Savienības dalībvalstis. Tos norīko uz konkrētu amatu misijas vadītājs atbilstīgi ģenerālsekretāra/Augstā pārstāvja pilnvarojumam. Norvēģija un Slovākija, kas piedalās ESUM šā nolīguma laikā, var arī iecelt personālsastāvu ESUM, tādējādi kopā ar Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm kļūstot par nosūtītājiem pusēm.

3. ESUM personālsastāvu sauc par novērotājiem.

4. Nosūtītāju pušu valdības iecel ESUM novērotājus.

5. Misijas vadītājs nosaka to novērotāju skaitu, ko paredz šis nolīgums, apspriežoties un panākot vienošanos ar uzņēmēju pusi.

6. Novērotāji neuzņemas nekādu rīcību vai darbību, kas nav saderīga ar objektīvo to pienākumu raksturu.

7. ESUM var izmantot nosūtītāju pušu administratīvā un tehniskā personāla palīdzību. ESUM administratīvā un tehniskā personāla locekļiem ir vienāds statuss tam, kāds saskaņā ar Vīnes Konvenciju par diplomātiskajām attiecībām ir nosūtītāju pušu administratīvajam un tehniskajam personālam, kas nodarbināti vēstniecībās.

8. ESUM var iesaistīt tādu vietējo palīgpersonālu, kāds tai vajadzīgs. Pēc misijas vadītāja lūguma uzņēmēja puse veicina kvalificēta vietējā personāla iesaistīšanu, ko veic ESUM. ESUM palīgpersonālam ir vienāds statuss tam, kāds saskaņā ar Vīnes Konvenciju par diplomātiskajām attiecībām ir vietējam personālam, kas nodarbināts vēstniecībās.

IV pants

Ieroči un apģērbs

1. Novērotāji nedrīkst nēsāt ieročus.
2. Novērotāji valkā civilās drēbes ar īpašu ESUM pazīšanas zīmi.

V pants

Pienākumu ķēde

1. ESUM Dienvidslāvijas Federatīvajā Republikā veic darbību misijas vadītāja pārziņā.
2. Misijas vadītājs ar ģenerālsekretāra/Augstā pārstāvja starpniecību regulāri ziņo Eiropas Savienības Padomei par ESUM darbībām un iegūtajiem datiem.
3. ESUM uzdevumus formulē ģenerālsekretārs/Augstais pārstāvis ciešā sadarbībā ar Prezidējošo valsti atbilstīgi politikai, ko pieņēmusi Padome attiecībā uz Rietumbalkāniem.
4. Misijas vadītājs regulāri informē uzņēmēju pusi par ESUM darbībām.

VI pants

Komandējumi un transports

1. Uz ESUM transportlīdzekļiem un citiem pārvietošanās līdzekļiem neattiecas obligātā reģistrēšana un licencēšana, un visiem transportlīdzekļiem ir trešās personas apdrošināšana.

2. ESUM var izmantot ceļus, tiltus, kanālus un citus ūdeņus, ostas iekārtas un lidlaukus, nemaksājot nodevas, nodokļus un citas maksas.

3. Uzņēmēja puse atvieglo ESUM savu personīgo transportlīdzekļu un citu pārvietošanās līdzekļu izmantošanu.

VII pants

Saziņa

1. ESUM personālsastāvam ar mazākajām izmaksām ir pieeja atbilstīgām uzņēmējas puses telekomunikācijas iekārtām nolūkiem, kas saistīti ar tās darbībām, tostarp saziņu ar nosūtītāju pušu diplomātiskajiem un konsulārajiem pārstāvjiem.

2. ESUM ir tiesības uz neierobežotu saziņu, izmantojot tās pašas radio (tostarp satelītu, pārnēsājamus un rokas radioaparātus), telefonus, telegrāfus, faksimilus vai jebkurus citus līdzekļus. Uzņēmēja puse pēc šā nolīguma parakstīšanas nodrošina frekvences, kādos var izmantot radiosakarus.

VIII pants

Privilēģijas un imunitāte

1. ESUM piešķir diplomātiskās pārstāvniecības statusu.
2. Novērotājiem to misiju laikā piešķir diplomātisko pārstāvju privilēģijas un imunitāti saskaņā ar Vīnes Konvenciju par diplomātiskajām attiecībām.
3. Misijas birojs Belgradā, citi biroji un visi ESUM pārvietošanās līdzekļi ir neaizskarami.
4. Tās privilēģijas un neaizskaramību, ko paredz šis pants, piešķir novērotājiem to misijas laikā un pēc tam attiecībā uz iepriekšēju rīcību, kura veikta to misijas laikā.
5. Uzņēmēja puse atvieglo visu ESUM misijas vadītāja un personālsastāva pārvietošanos. ESUM nodrošina uzņēmēju pusi ar ESUM locekļu sarakstu un iepriekš informē uzņēmēju pusi par ESUM piederīga personālsastāva ierašanos un aizbraukšanu. Personālsastāvs, kas piederīgs ESUM, nēsā savu valstu pases, kā arī ESUM personas apliecības.
6. Uzņēmēja puse atzīst nosūtītāju pušu un ESUM tiesības bez nodokļiem vai citiem ierobežojumiem importēt iekārtas, rezerves, barības krājumus un citas preces vienīgi oficiālai ESUM izmantošanai. Uzņēmēja puse arī atzīst to tiesības uzņēmējas puses teritorijā pirkēt šādus priekšmetus, kā arī eksportēt vai citādi rīkoties ar šādām iekārtām, rezervēm, pārtikas krājumiem un citām precēm, kas šādi pirktas vai importētas. Uzņēmēja puse arī atzīst novērotāju tiesības bez nodokļiem vai citiem ierobežojumiem pirkēt un/vai importēt priekšmetus, kas vajadzīgi to personiskajām vajadzībām, un eksportēt šādus priekšmetus.

*IX pants***Izmitināšana un praktiski pasākumi**

Dienvidslāvijas Federatīvās Republikas valdība piekrīt, ja ir tāds lūgums, palīdzēt atrast ESUM piemērotu biroju un izmitināšanās telpas. Iesaistītās puses lems par citiem noteikumiem attiecībā uz privilēģijām un imunitāti, kā arī praktiskiem pasākumiem, tostarp steidzamu medicīnisko palīdzību un evakuāciju ārkārtējās situācijās, kā arī ceļošanas dokumentācijas prasībām.

*X pants***Stāšanās spēkā**

Šis nolīgums stājas spēkā parakstīšanas brīdī. Uzņēmēja puse un ESUM nolīguma noteikumus pagaidām piemēro no tā parafēšanas dienas, līdz tas stājas spēkā parakstīšanas brīdī. Tas paliek spēkā līdz brīdim, kad viena iesaistītā puse divus mēnešus iepriekš paziņo citai par to, ka tā plāno lūgt pārtraukt šeit minētās darbības. Šis nolīgums aizstāj 1991. gada 13. jūlija Vienošanās memorandu.

Belgradā, 2001. gada 25. aprīlī, angļu valodā četros eksemplāros

Eiropas Kopienas vārdā



Dienvidslāvijas Federatīvās Republikas vārdā


